

Al testament balurd da zia Celesta

Autor(en): **Zala-Pozzi, Elisa**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **22 (1952-1953)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-19633>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Al testament balurd da zia Celesta

RIVISTA COMICO-MUSICALE DI *Elisa Zala-Pozzi*

data a Poschiavo il 31 III, 1 e 2 IV 1951

Personaggi: ziu Pasqual, zia Natalina, Erminia e Clement.
Cantanti e ballerini.

*E' primavera! Svegliatevi bambine.
Alle Austrine messer Aprile
fa il rubacuor,
e a tarda sera, o mamme poschiavine,
che grattacapi esse vi danno coi loro amor.*

<i>Fiorin di piume</i>	<i>Fiorin di stella</i>
<i>c'è poca luce</i>	<i>la vita è bella</i>
<i>vicino al fiume.</i>	<i>se ti dà baci,</i>
<i>Fiorin di piume</i>	<i>baciar mi piace.</i>
<i>vicino al fiume.</i>	<i>Che male c'è?</i>

(All'alzarsi del sipario è notte, pian piano viene giorno, le ballerine accovacciate per terra dormono, entra Nussio e dice):

« Oh! chi magnifica giurnada, l'è propi scia la primavera! »
(indi canta « *E' primavera* ». Le ballerine si svegliano e ballano, poi escono tutti).

*C'est si bon, da ciapà un miglion.
Zia Celesta lè morta
ma l'ha lassù la scorta.
Attenzion, lei l'ha fait testament
la ga lassù sei ghei, a tuc i sei parent.
Ma al murbin lei la gà da scherzà
e al li fà un zighin lepedà.
Attenzion, tüt par via dal miglion
al ga tocca girà
plantà li besti e cà.
Attenzion, tütt par via dal miglion
al ga tocca süà.... propi da bon. da bon.*

(di fuori si sentono le campanelle delle vacche e capre che escono dalla stalla, corrono di qua e di là, intuendo anche loro la primavera. Clemente le chiama, poi le rincorre gridando):

Clem. Uhi, bionda! Scia, brüna! Tö, bigiu! Scia, töa, töa.... flamignasani sübit li brüti besti, li van tant cul föch.... Töa.... töa....

(entra Pasquale, contadino alla buona, porta con sé scure e « rasigon »).

Pasq. Che bel di incö! Sa sent propi la primavera ni l'aria, al la marca anca li besti ca li ezzan!.... Clement, tes a segn? Vegnas cun stu sclenzulat?

Clem. (di dentro) Get pür là. Renti giüstu li vacchi e pö vegni.
(arriva con il « sclenzulat »)

Pasq. Movat un po', ca sa ma incantum amò un amen, ta la sentas la zia! La ga met sü ni pear ni sal par ma da giò dai lifröch!

- Clem.* Oh, al disea quel, al ghè plü tant temp chi vita !
- Pasq.* Scì, ma sa volum tirà in fugiò quì affari cam tagliù er, l'è mei ca ma spedisiuma, sa no ris'cium da miga la fa franca !....
- Clem.* Verament, el propi pruibì da taglià sül Cumünal ?
- Pasq.* Taniga, sa l'è pruibì ! Ma sa sa vulès sufistigà, al gan sarof scì dalli robi ca sarof miga da fa ! In fondo al Cumün sem pö anca nualtri e illura l'è tüt la stessa minestra ! (appare Natalina coi secchi del latte; donna energica, economa e laboriosa)
- Nat.* Ei ! Va paral uri da fa badozz quisti ? Cumincief a bun'ura a tirà la lira, lifröch ca sef !
- Pasq.* Menu mal ! (a Clement) Chi teia dit ?
- Nat.* Tachè fu sü na buna volta sa vulef vignì a segn un po' prest cun sti borri, o speitef forsi cal vaia giò al sul ?
- Clem.* Verament a mi al ma par ca l'è appena spüntà.
- Pasq.* (a Clemente) Lasala boi, e gem, ca tant e tant la ga sempri reson lei.
- Nat.* (sospirando) Marmognè pür, ma siuf cuntent, ca ga sem mi a va sgurli sü ogni tant, sa da no staroum fresch ! (rientra)
- Pasq.* He ! He ! Gem, Clement, al cafè ner l'am già ciapù a bunura, urmai la sa cambia plü ! (si avviano con la « sclenzula »)
- Erm.* (corre gridando) Ziu Pasqual, ziu Pasqual, guardè chi ca i trovà sotta l'üsca da ca ! na lettera !
- Pasq.* Al l'avrà portada fu sü er sera Güzin. In chi manera l'abbiuma miga vüdüda ?... Ti, la vegn dal Messich ! L'è da cert zia Celesta. L'è un per d'ann ca la sa fa plü viva ! (apre la lettera, legge e resta esterrefatto)
Misericordia !!!..... Natalina cor, ven a vedé ! Clement, dam na secudida par ma fa tornà in sentina !
- Clem.* (spaventato) Oh, tarda ! Al ziu al diventa matt !
- Erm.* (corre chiamando) Zia Natalina, zia Natalina, curì, curì, al ziu al dà fora !
- Nat.* Chi ghel da sbraità tant ! Sef amò ilò ! Sa ga n'ef miga ni l'os valtri da laura, lassem almenu laurà mi ! (guardando Pasquale) Chi gas ca tes vert cumè 'na rava ? ! Chi lettera gas scià ?
- Pasq.* (balbettando) Natalina.... Natalina.... ma saral propi vera ?
- Nat.* Ma chi sucedal ? Dam scià a mi sta lettera da vedè !
- Erm.* (che ha letto dietro le spalle di Pasquale) L'è mort zia Celesta dal Messico !
- Nat.* E fef tanc àit parchì l'è mort quella vegia batocula ? (legge, si turba anche lei, siede sulla « sclenzula » e si asciuga il sudore col grembiale) Ca Diu ta benadissia.... un miglion.... al ma flocca adoss un miglion !....
- Erm.* (scattando) Chi ef dit ? Vala fait sü un miglion ?
- Clem.* Madortina, ma illura sem miglionari !
- Nat.* (spaventata) Tasè, tasè, ca sa 'l ma sent vargün, i corran a gal di a quì dalli imposti ! I ma cönschian dalli festi dopu !
- Pasq.* (perplesso) Un miglion.... un miglion !.... Ma chi an faiuma da tant denè ! ?
- Nat.* (decisa a realizzare un sogno a lei caro) Tal disi sübit mi chi ca 'n fam ! Guarda, al ma grillarof par testa da cumprà un bel rosc da vachi, magari doi o trecent cò. Ilura ga faroum la papa anca a Casper e Luminati e a Josi. Saroum naltre na volta chi gavrof al curtell par al manich !
- Clem.* Oh, tana ! e mi dovroi pö ga fa li ovri a tüti sti besti ? !.... Grazie tant !....
- Pasq.* Tu raggiunas miga in stu mument, Natalina ! Indont li casciaroas tütti sti vachi ?

- Nat.* (sempre seguendo la sua idea) L'è miga un stüdi ! Faroi fabricà sü un stalon enorme, guarda, da quertà tütt la Praderia.
- Erm.* Al sarof un casament amò plü grand e amò plü bel chi al nof magazin dalli Forzi Motrici.
- Pasq.* L'ef miga imbrocada giüsta ! Al sef ca quell al costa un miglion da par lü, e dopu cun chi cumpref li vachi ?
- Clem.* Vèta ! Par 'na volta al ga reson al ziu.
- Nat.* (un po' seccata) Ma chi reson di corni, l'era tant par di vargott : un'idea cumè n'altra !
- Pasq.* (che ha letto avanti) Oh pör natri !.... pör natri !.... sem a post ! Legg, Natalina, legg.... la ma mütü cundizion !...
- Nat.* Ta saras miga matt ! (prende vivamente la lettera e legge)
« Lascio ai miei nipoti Pasquale e Natalina Cortesi fu Bernardo, e ai pronipoti Erminia e Clemente Lanfranchi fu Giuseppe di Cologna, l'000'000.— di franchi svizzeri, a condizione che i miei beneficati eseguiscano fedelmente le mie disposizioni di ultima volontà, cioè :
1. Percorreranno il mondo, visitando tutte le città da me prescelte ed elencate nelle buste qui allegate !
— Li dit mi ca l'era mata da ligà sü ! —
- Pasq.* Dam scià a mi da legia ! Capissi plü gnent.
2. In ogni busta troveranno un chèch ! (W. C.)
- Nat.* Ohi !!! (con un grido)
- Erm.* Madortina !
- Clem.* Oh, taniga !
- Nat.* (riprendendo la lettura) Ma stürlüch ca tes, l'è un chèque, al vol di 'na specie da vaglia, ta capissas veru nugot ! (legge)
3. In ogni busta troveranno uno chèque al loro nome, riscuotibile nelle banche delle singole città da me qui sotto menzionate, denaro che servirà loro per le spese di viaggio nei seguenti luoghi: Venezia, Budapest, Mosca, Madrid, Parigi, Vienna e nel Messico.
— Questa pö ! An pos plü, al ma gira la testa ! (si siede)
- Erm.* Fem vedè a mi !
4. Lo scopo di queste mie disposizioni bizzarre è di dare ai miei parenti la possibilità di conoscere i vantaggi e gli svantaggi dell'emigrazione !
— Quest verament al ma par pö gnanca un'idea inscì balurda !
- Nat.* Va in avant, e fa miga osservazion stüpidi ca l'è mei.
- Erm.* Aè ! vegni !
5. Se queste condizioni non saranno osservate o i viaggi interrotti, annullo il testamento, ed il milione andrà a favore della mia contrada natia di Cologna !
- Nat.* (scattando in piedi) Ma stem a vedè ! Gnanca par quant ! Al miglion al molum miga, ghessum da ga giüntà gl'öss, ma giaram !
- Pasq.* Mi gan vegni plü fo da stu cutiboi ! Natalina, credas miga ca 'l sarof mei da ga fa vedè stu testament a un quai avocat, forsi al ma cunsigliarof lü....
- Nat.* Ma chi ta vegnal in ment ? Tes matt ?! par fa chi m'an maglian via la metà ? No, no ! Tignim luntan li man dai avocat e dai tribünal ! Ma dumandi mi, sa a quella batoira da zia Celesta al podea miga ga vignì in cor un'idea plü da cristian !

Pasq. Natalina, e chi faiuma da la cà, da li besti e da la campagna intant ca sem via ?
Clem. Di già ca sem miglionari la pom pö anca da via. Ca biscè li ovri li schivaroi.
Nat. Stoppa al bech ti ! Cuminciem miga sübit a fa i spalazon !.... sa podarof ga fità tütt a ziu Pieru, almenu fina ca tornum ! Dopu sa po pö vedè; ta paral ?
Pasq. Fa cu tu credas. L'è da ca sem spusai ca tu voltas e tu pirlas tüt drö a tua testa. Sa disi vargot mi l'è sempri tüt stort !
Erm. (stanca di discussioni) Ziu, disem plütost cun quala città incuminciuma ?
Pasq. Speita, lèssum ga da n'ögliada !
Clem. Mi volaroi cal füs Bianzon ! Va regordef chi buna sbarbada ca n'am fait quella volta ?
Nat. Tamazzi ! El forsi 'na città Bianzon ?
Pasq. Eccu, la prima fermada l'è Venezia.
Nat. Ma dumandi mi ! Tra via tanc ghei par gavè scià nugot ! Oh, benedeta fema sa l'ea amò da gan vignì in cor !
Pasq. Chi vos ca ta disia, sem pö miga stait mi a fa stu testament !
Erm. (felice) Venezia ! Ma ilura vedum al mar !
Clem. El plü grand chi 'l lagh da Li Presi ?
Erm. Tartüful ! Al ghe gnanca da fa cunfront !
Pasq. Natalina, credas miga cal sarof mei da ii a sistemà i nösc affari e preparà vargott da tö drö, sa volum ma metta in viagg ?
Nat. Ghi miga bösögn ca ta mal faias vignì in ment ti ! Sei ben abot da par mi, chi ca ghi da fa.
Clem. Mi vach a fa giò al Rüksack !
Nat. Ti ta fas quel ca ta cumandi mi, cuminciè intant cul portà da inta sta roba !
 (vanno)

*La brigata di Pasquale
 per Venezia partirà
 dove va per ammirare
 monumenti in quantità.
 La comanda Natalina,
 donna saggia e di virtù,
 la sospinge, poverina
 il milione e nulla più.*

*Ci vuole coraggio
 per fare tal viaggio
 perché l'esperienza
 non han.
 In tale frangente
 capiscon più niente
 e sbagli ed errori
 essi fan.*

*La brigata che va al mare
 deve andare assai lontan,
 la sostiene nel viaggiare
 la conquista del milion.*

(Clemente e Erminia rientrano, vanno e vengono con fagotti, fanno i preparativi per il viaggio)

Clem. Erminia, disas ca tölia drö quai vermasöi par pescà a Venezia ?
Erm. Ma bacioch ca tes ! Issa sem sciuri e gam plü bösögn da ma ingignà !.... Tu sas miga chi güst ca ghi da podè ii a Venezia ! L'Uttilia da Custant la ma dit ca giò ilò al gira tanc da quii spusin in viagg da nozzi, e ca in ogni cantonada ta vedas un perin a sa sbasota sü alla plü buna.
Clem. Par quattru sbasotadi ta li pos vedè anca sott al volt da santa Maria, o a san Roc senza dovè ii a Venezia !
Erm. Sci ma pensa. ca chilò al ghè miga al mar, li gonduli, i gondolieri, la lüna.... a Venezia l'ha da es fantastich !
 (Entrano Pasquale e Natalina con fagotti, carrozzina all'antica, berretta, grembiale pulito, scarponi)

Clem. Oh, anima, sef già a segn cun tüt ?

Pasq. Ta sas ca la zia l'è un ascialin !

Nat. I pö mütü a post anca la storia dall' affittanza intant ca ti tu ramaas a üna la roba giò in stala.... Scià, Erminia, met sü la bareta e cambia al scusal, e ti, Clement, tu faroas forsi ben da meta sü tei scarpon imbrocai !

Pasq. Sef pront tücc ?

Nat. Sci, gem !

Erm. Al cicarà i visin sa i vegnan a savè ca pom ma permata al lüssu da ii a Venezia. (vanno, treno)

Canzone Nussio

Ballo delle dame veneziane

(rumore treno, poi entrano i quattro senza carrozzina. Piccoli cambiamenti nel vestire).

Nat. (furibonda) Questa la pos propi miga via giò ! Ma chi vel vignì in cor da saltà in dil trenu sbaiù ! Un bel pastiz ! Issa invece da rivà a Milan par ciapà al diret da ii a Budapest, cumè i mean insinà da fà, sem ii a finì chilò in sta città ca sam gnanca indont ca sem ! Tüt par colpa da valtri salam ! Podeuf miga speità fina ca rivei mi cui bigliett, par ii sül trenu ?

Erm. Ma sef staita vo a ma dì da sa mova ! Naltri sem cors el prim trenu cam vüdü sem saltai sü.

Nat. In da ga glieuf gl'ögl ! Podeuf ben vedè ca l' ghera miga scrit sü Milan !

Clem. Mi ghi dumandà a ün ca l'era ilò, ma credi ca l'era miga tant scroch, parchi al m'ha gnanca rispost !

Erm. Sfidj mi, al va via a ga sfarlottà sü puscivin !

Clem. Gheia forsi da ga parlà tudesch ?

Nat. E ti Pasqual chi feas ? Durmias sü la cavezza ?

Pasq. Un cornu ! Sem saltù in scià e in là cumè n'arlechin, ma in sti stazion da città l'è 'na cunfusion ca ta capisas plü fo un'acca ! Tücc chi corr, tücc chi sbracc, tücc chi ta stumpla, ca ta sas plü da chi part ta voltà e ta perdas la testa.

Nat. Sci, ma intant mi par va corà drö a valtri e miga va perda i plantù a Venezia la carrozzina dalla buna ava !

Clem. Oh, par quel l'è miga un mal ! Serum stüf marsc mi e Erminia dalla strascinà sü e giò da punt e da scalinadi !

Erm. E pö a mi al ma pareva ca i ma guardassan cumè sa gheissum scià 'na rarità !

Pasq. Credi ca tu feas mei da ga la fa sü al museo ! Ien giüstu drö al fondà.

Erm. Pecà ca abbiuma giü da ii via inscì prest da Venezia ! L'era fantastich ! Va regordef zia la gesa da S. Marco chi meraviglia cun tücc qui curai ? e 'l canal degli Schiavoni cul Punt dai respir cun sü li gonduli ?

Clem. Ta sbirceas miga mal anca i gondolieri, ti !

Erm. Tas, bursa, ca ti in plaza teras ilò a bocca averta a rimirà li beli veneziani !

Clem. S'eri miga noma mi ! Anca al ziu al ga tölea miga via gl'öc !

Pasq. (impacciato) Ma va là, bacioch ! Mi gardei li colombi !

Nat. Mi sem cuntenta da essa fo di pè da Venezia ! I man pelà da santa reson. Cünt, da ta fa sta sü dricc i cavei, manci da scià e da là ! E anca cun quel chèque credi chi m'an ingarbügliai !

Pasq. Mi vulei ta giütà, ma....

Nat. Oh, giüstu ti, ca tes inscì scroch ! I t'avroan menù par al nas, ma da chi sort !

Erm. Ma, zii, totognevas miga drö, ghei ga nam amò, e Venezia l'era veru bela !

- Clem.* Zii! mi pos gnamò capì gnanca incö a chi ca i servan quii puntunai da Venezia! Ga sem miga rivà a metta sü li man a un sul às da lavà! Mi un dì s'eri pö stüf da cercà e ma sem mütü drö a resentà li calzi! Ma taniga, al me burì adoss un barcaröl e 'l ma dit:
« Ostreggheta! Digo mi! M'è vien voia de darte quattro sberle, o fio d'un can che tì situ! »
- Pasq.* (ridendo) Al credi, ma ta podeas capì ca sti canal l'è cumè li stradi da nalttri, e chi gan gnent da chi fa cui puntunai!
- Clem.* Oh, flamai! A mi i ma squadran poch, inanzi nossi stradi, almenu ilò sa pò ii cun l'auto!
- Erm.* Oh, sem scià! Zii, ef capì l'antifona? L'è un pez cal la rüga, al volarof ca ga curmpriuuf l'auto!
- Nat.* Ma fattat miga grignà fora!
- Clem.* (pregando) Ilura almenu la vespa o l'altra....
- Erm.* L'Amy?
- Clem.* Scì, l'Amy, par i fusü a fu giò da Cölögna la giarof ben!
- Pasq.* E magari al ta tocarof da fa comè inta fugiò al Bruno dala drogheria, ca 'na noit la giù da stumplà inta fusü la sua Amy da Campcologn a Pusciaf, parchì la gea plü. No, no, intracan simil an ramum miga scià!
- Erm.* Zia, perdarama pö miga al trenu cun stà chilò a ciaculà?
- Nat.* Sta pacifica, ca tèndi mi! Vöi miga ca 'l sa repetia la cumedia da Venezia!.... Plütost al ma stà sül gos stu Budapest. Chissà cumè al sarà!
- Pasq.* Da quel chi m'han dit nill'albergo, l'ha da essa in Ungheria.
- Erm.* Aè! I ma l'han dit anca a mi, l'è al paes di zingal.
- Nat.* (quasi spaventata) I zingal! Animi santi! Sem a post, al cala ca 'l ma tachia adoss i piöc o i pülich!
- Erm.* Ma no, mi i leggiü un libru ca 'l disea ca i zingal l'è gent fantastica! I vivan miga in dilli ca, i stan da fora e alla sera i pizzan sü un föch, i sunan al viulin e i ballan.
- Nat.* Già, già, l'è quel chi ta plasarof a ti! Mi pensi invece ca 'l sarà mei da sta alla luntana, al po sa dà ca 'l gan sias inta un quai ün, cal ga plas da fa $5 + 3 = 8$.
- Pasq.* Ti tu ta fidas pö gnanca dalla tua ombra.
- Nat.* Tàs, ca a Venezia sa fei miga attenzion mi, i ta portavan via tüt!
- Clem.* Erminia, podaroal miga es stait i zingal ilura a ga fa saltà al fusbal e li pan-toffuli da ginnastica alli sciurini inta fugiò in Palestra?
- Erm.* Machè zingal! Valà ca i saran miga ii insei luntan!
- Nat.* Mi par i zingal ghi poca simpatia, i ta ingarlettan sempri sü quai slaffi o battari, ca dopu tu sas gnanca chi an fa!
- Erm.* Oh, par quel scazzi ben fo mi la maniera da man slibarà. Ga li dach a na quai società da beneficenza par la tombola, ilò i raman sü tüt.
- Clem.* Vo, ziu, chi ghel pö da vedè a stu Budapest?
- Pasq.* (cerca il libro) Speita un amen. I man ligù sü chilò stu libru, credi ca 'l ghè inta vargott.... (legge) « Budapest: capitale dell'Ungheria, alberghi lussuosi, ritrovi notturni, orchestre zigane, « tè » danzanti!....
- Erm.* Volaroi ii anca mi na volta a un « tè » danzante, an nea fait ün anca la Pro Costume fugiò alla villa temp fa.
- Nat.* Eccu, tes dapè scià cun tei liri!.... E pö a bon cünt quel al sa ciamea tè con intrattenimenti musicali! L'era miga da essa la stessa roba!.... e pö ste pa-

cifich, ca val darei mi al tè danzante ! Credef forsi da cumincià a alzà la cresta parchì giref un po' al mond ?

Pasq. Chi ghel pö inta da mal sa i volan sa divertì un pit ? Ien giuan !

Nat. Già, ti tegnich i strasc adoss ! Fa ca i sa sfalzan e ca dopu cura ca tornum a ca i disian ca i pervertissan tüt la cuntrada !

Erm. (ascoltando) Fè citu, zia, al ma par da sintì al trenu.

Nat. Curim, curim, sa da no al perdum !

Pasq. Sci sgalevas pür fora, mi sta volta vach a plan. Chi va piano, va sano, al disea i bon vec ! (vanno, treno, segnale)

(accampamento di zingari, fuoco, utensili di rame, ceste, ombrelle da aggiustare, ecc.)

BALLO DELLA ZINGARA

*Ungheria dolce terra dei zigani
Dalle donne belle con dei tipi strani
A Clemente tu la testa fai girare
Le tue danze a bocca aperta sta a mirar.
Le malie di una bimba appassionata
Il suo cuore al di lei cuore incatenò.*

*Danza solo così
o fanciulla zigana
lui si sogna digià
che a Cologna chissà
la potrebbe portar.*

*Ma la vigile zia
da lontan fa la spia
quest'idillio d'amor
farà certo cessar
o fanciulla zigana.*

*Oh ! zigano dagli occhi ardenti neri e belli
Dell'Erminia il cuore prendi ed arrovelli
Vede il fuoco nella steppa già brillare
E si mette addirittura a spasimare
La tua musica già l'anima le ha presa
E il suo amore al tuo amore incatenò.*

*Suona solo per lei
o violino zigano
il tuo canto d'amor
fa vibrare il suo cuor
come vento lontano.*

*Ma già pronta è la sferza
Natalina non scherza.
Lei le corde saprà
a suo tempo spezzar
o violino zigano.*

(si ode il rumore del treno. Entrano Clement e Erminia con bagaglio)

Erm. E issa, me car Clement, intant ca i zii jen ii a tö fo i bigliett par ii a Mosca, lassum ta dì ca tes un gran mostro !

Clem. Parchi ?

Erm. A ti vüdü a ga ronzà attorn a quella zingalina chi balea a Budapest ! Ta nas ciapù na cotta vera ?

Clem. Tàna ! L'era un bel trapulin ! Guarda, sal füdes miga stait par i zii, la maridei.

Erm. Ta l'avroas ciapada la lavada da testa !.... Ti, ma l'era miga mal gnanca al Stanislao !

Clem. Chi el stu Stanislao ! ?

Erm. Ma l'as miga vüdü ? L'era quel chi sunea inscì ben al viulin, sas cura cal ballea la tua bella !

Clem. Ah, quel?... Ma, a mi al ma pareva Stampina !

Erm. Machè ! Stampina l'è a Pusciaf a fa sü raviöi.
(entrano Pasquale e Natalina con bagagli)

Nat. Ah, sef chilò ! Credei ca seruf dapè ii in sfurfanta cun vargün. Mef fait lepedà abot cun quii zingai a Budapest !

Pasq. Ma, Natalina, cura cuminciaras a capì ca jen plü pipin da dovè ga dà al sciusch ?

Nat. A tà, tà ! Al ma plasea poch cumè Clement al ga girea intorn a quella zingala ! Par fürtuna li tignì d'öc ! Sa po mai savè, a sua età al po ga sücceda da fa 'na quai maronada !

Pasq. Oh, diampar ! L'è plü un balüch !

Nat. (guardando la catenella che porta al collo Erminia) Chi razza da 'na collana ta tes ramada scià ? Chi, chi ta la daita ?

Erm. Al ma l'ha cumprada al ziu a Budapest.

Clem. Ef vüdü quilli collani faiti cun dent ?

Nat. Oh, cun dent ? tu avras stravüdü !

Clem. No, l'era propi dent !

Erm. (ridendo) Questa l'è bella ! Issa capissi parchì barba Pieru da l'Alt la vulü indrö se dent, cura ca lè ii a sal fa strepà fo.

Pasq. Ma chi baiadi fas sü ?

Erm. La sef miga ? Barba Pieru un dì l'è ii fugiò dal sciur duttur Schmidton....

Nat. (intervenendo) Ma, Erminia, sa dis miga inscì !

Erm. Zia, volaref miga ca disia Schmidtin ! C'è un sciur inscì grand e gros.....

Nat. Già, valtri par tacà sü surnom, sef svelt.

Clem. E chi al fait pö barba Pieru ?

Erm. L'è ii dal duttur e al ga dit: « Ti, es bon da tirà fo dent ? » « Cert », al ga rispost al duttur e al ga l'ha sdrepù fo. Lü le ii, e ilò a un amen al torna indrö, e al ga dis: « Ti, guarda ca quel dent l'è pö me; el vöi indrö ! » (ride) Scumeti ca 'l volea fa sü 'na culana anca lü !

Pasq. Credas miga cal sias mei, Natalina, ca ramiuma insem nossa roba e cerchiuma da ciapà post in stu trenu, sa da no riscium da dovè stà in pè fina a Mosca !

Nat. (quasi con spavento) Oh, Signur ! Anca i rüss e i comunisti am da vià giò issa !.... Al cala ca i ma lighian sü e i ma spedisian in Siberia....

Clem. Ti, forse i ma fan vedè la bomba anatomica !.... Ah ! ma va giüri ca sa incuntri Stalin, ga metti dua rachetti in quel löch, ca tul fügüras plü !

Pasq. Valà, mèttala miga giò tant düra !

Nat. Tant ca ciapiuma biscì da mangià !

Pasq. Sta pacifica, ca cun ghèi alla man, sa trova roba da par tüt.

Nat. A tà, tà ! Mi dai rüss man fidi poch ! Riscium magari da ga lassà la pel.

Erm. Aè ! Fem attenzion parchi al sarof pecà sa podessum plü ii in avant cul nos viag.

Pasq. Oh, i volaran pö miga ga l'avè sü cun nualtri, no !

Erm. Scì, ma sa rivesum in dilla cortina da fer ?

Clem. Oh, mandum a ciamà Lèss cal l'avrisia !

Nat. Ten la lengua da int di dent ! Vedaroum sa par dà al ma sücced vargot, sa tes amò bon da dì sü büladi !

Erm. Mi a bon cünt, metti sü al fazöl ross chi cumprà a Budapest.

Clem. Parchi fa ? Vos ciapà 'na scornada da un quai tor, sa par casu n'incuntrum.

Pasq. Mi si chi ca l'intend ilò, Erminia, siccome al ross l'è al culur chi ga plas ai rüs, la pensa da sa la cavà cun gavè sü vargott da ross!

Erm. Cert, al ga vol poch a capì!

Clem. E mi ca credei cal ross al fùdess al culur dai rispetus!

Erm. Parchì?

Clem. Parchi cura ca tu gas sùdizion da quai vargün, o tu guardas 'na bela matela, ta diventas ross!

Pasq. Scià, matei! Gem a ciapà al trenu! Cercaram da ma ramà in fò al plü prest pussibal.

(vanno, rumore del treno)

Coro: Cosacchi del Don. (Scena dei pescatori con rete, ecc.)

*Stanotte ci siamo svegliate
la radio faceva clamor
di fuori una gran confusione
si vedeva dal balcone
le strade eran tutte affollate
«il Grigione» sentivo gridar:
un'edizione special.
Han rubato stanotte alle tre
Baffone dal Cremlino
e la gente tra sè
si domanda cos'è*

*Oh! Kaciuska! Stalino dov'è?
Con un metodo tutto special
brevetto americano
l'han saputo smontar
la sua testa cambiar
poi fuggire con l'aeroplan.
Se prendessero pure la Cina
non sarebbe una rovina
e l'Europa ch'è sempre sagace
pace, pace
potrebbe gridar.*

*I nostri che a Mosca sen vanno
la strana notizia non san
tremano in ogni stazione
per la fifa di Baffone.
Col cuore un po' più sollevato
nella Russia potrebbero star
e del buon Wodga gustar.*

(Continua)